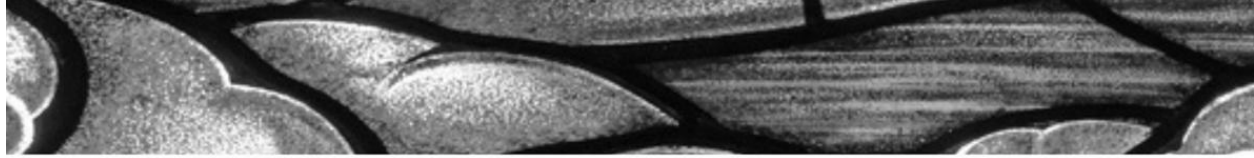




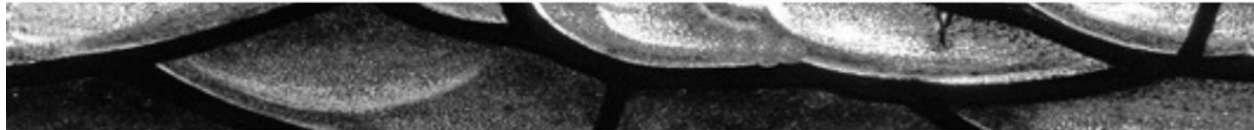
El Jardín at the Gathering Hour
Third Sunday after Pentecost || Propio 6
Holy Eucharist Rite II || Santa Eucaristía: Rito II
June 14, 2026 at 12 p.m.



The Rev. Dr. Robert Pace, Rector
The Rev. Eric Bumgardner, Associate Rector || The Rev. Javier Rivera, El Jardín
The Rev. Dr. Annelies Moeser, College Missioner
Paul Warren, Band Director
3401 Bellaire Drive South, Fort Worth, Texas, 76109
fortworthtrinity.org // 817-926-4631 // trinity@fortworthtrinity.org



fortworthtrinity.org
817-926-4631
trinity@fortworthtrinity.org



WELCOME!

TRINITY EPISCOPAL CHURCH EMBODIES CHRIST'S LOVE BY CREATING SACRED COMMUNITY, SHARING GOD'S STORY, AND WELCOMING AND SERVING ALL PEOPLE.

Welcome Visitors!

Thank you for coming! Please pick up a Welcome Bag on the table in the north end of the Parish Hall and fill out the Visitor Card found in the pew and place it in the collection plate. You're especially welcome to join formation and fellowship opportunities at 10:45 a.m. where you can meet others, to learn, and grow in faith.

Infants and Children

We love children in church! Activity kits may be found on the far back pew. Nursery care is available during all services for children from infancy up to 4 years old. Children's Church is offered at the 9:30 service for ages 4 to 10. If you would like your child to participate have them follow the adult leader who will guide them to the Children's Church area after the announcements. Children will return at The Peace.

Fellowship & Education

Enjoy fellowship and coffee in the Parish Hall following each service. In the fall and spring we offer children, youth/teen, and adult Christian formation opportunities at 10:45 a.m.

Receiving Communion

In the Episcopal Church, we welcome all baptized Christians to the Lord's Table to receive the Eucharist, regardless of when and where they were baptized. (And, of course, we'd love to talk to you about baptism if you have not been baptized.) Those not wishing to take Communion may come forward for a blessing and indicate this by crossing their arms across their chest. Gluten-free wafers are available upon request.

Getting Connected

Are you new to the parish? Want to get better acquainted? Use the QR code at the bottom right to fill out a short contact form.

Office Hours
Monday-Thursday
9 a.m. to 3 p.m.
Closed Friday

Sunday Worship
8 a.m. Rite I
9:30 a.m. Rite II
Choral Eucharist
12 p.m. Rite II
Gathering Hour

The Rev. Dr. Robert Pace
Rector
The Rev. Eric Bumgardner
Associate Rector
The Rev. Dr. Annelies Moeser
College Missioner

PLEASE SILENCE YOUR
CELL PHONE DURING WORSHIP
WE ENCOURAGE YOU TO CHECK IN
AT TRINITY AND SHARE YOUR
EXPERIENCES AND REFLECTIONS VIA
YOUR PREFERRED SOCIAL MEDIA
PLATFORM (#FWTRINITY)

HEARING ASSIST DEVICES ARE
AVAILABLE. PLEASE SEE AN USHER
FOR DETAILS



I'M NEW!

Congregation responses appear in **bold** text. From riteplanning.com. Copyright © 2025 Church Publishing Inc. All rights reserved. Permission to reprint, podcast, and/or stream the music in this service obtained from OneLicense #A-718392 and CCLI License #1399374. Prayers of the People: *Hear Our Prayer* by Jon White and Lisa Graves. Used with permission.

Announcements: June 14, 2026

TODAY: Fellowship & Formation at 10:45 a.m. StoryMakers Sunday School (ages 4-7) and Trinity In-Between (ages 8-11) meet in the upstairs classrooms. Episcopal Youth Community (EYC) will be heading out for their Helping Hands Tour of Texas. Come learn about the findings of the recent parish survey in the Large Conference Room. Coffee Hour is in the Parish Hall.

TODAY: Learn more about the **findings from the recent parish survey!** Clergy and lay leaders will be in the Large Conference Room at 10:45 a.m. to share exciting news about our growing parish.

Trinity's Episcopal Youth Community (EYC) will depart today for their **Helping Hands Tour of Texas**. They will be visiting and working with some of our smaller sibling parishes in the Episcopal Diocese of Texas. Carrie Stanley (Youth Minister), Father Robert, Father Eric, and Julie Wilson (chaperone) will take part in the journey. Additional helping hands will be provided by members of the Trinity Fellows group. Please pray for all participants and especially our youth volunteers: Graham Bacon, Lillian & June Brooks, Nolen & Marilyn Butler, Andrew James, and Allie & Gavin Simmons.

Join the **Trinity Fellows** for two upcoming fellowship opportunities. On June 20, enjoy some good food and great company at our Fellowship Lunch at Cousins BBQ (6262 McCart Ave., Fort Worth 76133). Also, the guys will gather in the lobby of the Modern Art Museum at 2 p.m. on June 24 to watch the film *October Sky*. Tickets are \$5 or free for Modern members. A limited number of free tickets may be available. Please email fellows@fortworthtrinity.org if you need a ticket before purchasing one. (And drop the Fellows a line if you wish to be added to their email update list!)

Episcopal Afternoon at the Ballpark! Join your Episcopal family for a fun afternoon at the ballpark in Arlington on June 20. Use the QR code below to learn more and purchase tickets for the game (Rangers vs. Padres).

Making Art as Prayer group will meet in the Lounge on Monday, June 22 at 10 a.m. Bring your project and a brown-bag lunch to enjoy co-working with other Trinity artists.

Dive into some fun! You're invited to the **All-Parish Pool Party** on Sunday, June 28 from 7 to 9 p.m. at the Forest Park Pool. Bring your friends and family, we've got the place all to ourselves! Bottled water and snacks will be provided; you may bring coolers (no alcohol, no glass containers).

Summer with **Senior Ministry: *Finding Your Bliss In Retirement***—Thursday, July 9 from 12 to 2 p.m. in the Parish Hall. Lunch provided. Trinity parishioner John Loggins, master puppeteer, will present his art. Widowed Persons Support Service of Tarrant County will host a series of grief seminars in the Large Conference Room from 2:30 to 4:30 p.m. on the following Sundays: July 12, 19, 26; Aug 2, 9. Open to all, regardless of age, who have experienced the loss of a spouse. Email seniors@fortworthtrinity.org to RSVP for all events.

Would you like to be more involved in **Children's Ministry** at Trinity? Please let us know! Send a quick email to trinity@fortworthtrinity.org.



Snap the QR code (left) for event details and online registration.
(Use this code to RSVP for other events and learn more about parish life at Trinity. It's a quick way to access our Linktree!)

WELCOME & ANNOUNCEMENTS

The Word of God

HYMN (PAGE 20 AND FOLLOWING)

The people standing, the Celebrant says

Celebrant Alleluia. Christ is risen.
People **The Lord is risen indeed. Alleluia.**

The Celebrant may say

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. **Amen.**

Glory to God in the highest,
and peace to his people on earth.
Lord God, heavenly King,
almighty God and Father,
we worship you, we give you thanks,
we praise you for your glory.
Lord Jesus Christ, only Son of the Father,
Lord God, Lamb of God,
you take away the sin of the world:
have mercy on us;
you are seated at the right hand of the Father:
receive our prayer.
For you alone are the Holy One,
you alone are the Lord,
you alone are the Most High,
Jesus Christ, with the Holy Spirit,
in the glory of God the Father. Amen.

Celebrant The Lord be with you.
People **And also with you.**
Celebrant Let us pray.

Keep, O Lord, your household the Church in your steadfast faith and love, that through your grace we may proclaim your truth with boldness, and minister your justice with compassion; for the sake of our Savior Jesus Christ, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

BIENVENIDA Y ANUNCIOS

Palabra de Dios

HIMNO (PÁGINA 20 Y SIGUIENTES)

Todos de pie, el Celebrante dice:

Celebrante ¡Aleluya! Cristo ha resucitado.

Pueblo ¡Es verdad! El Señor ha resucitado. ¡Aleluya!

El Celebrante puede decir:

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a quienes ama el Señor.
Por tu inmensa gloria te alabamos,
te bendecimos, te adoramos,
te glorificamos, te damos gracias,
Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso.
Señor, Hijo único Jesucristo, Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre:
Tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros;
Tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica;
Tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros:
Porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor,
sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Mantén, oh Señor, a tu familia, la Iglesia, en tu constante fe y amor; para que, mediante tu gracia, proclamemos tu verdad con valentía, y administremos tu justicia con compasión; por amor de nuestro Salvador Jesucristo, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

READINGS (PAGE 16 AND FOLLOWING) *The people sit.*

Reader The Word of the Lord.

People **Thanks be to God.**

HYMN (PAGE 20 AND FOLLOWING)

GOSPEL

Priest The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to _____.

People **Glory to you, Lord Christ.**

Priest The Gospel of the Lord.

People **Praise to you, Lord Christ.**

THE SERMON

THE CREED *All stand.*

**We believe in one God, the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God,
eternally begotten of the Father,**

**God from God, Light from Light,
true God from true God,**

begotten, not made,

of one Being with the Father.

Through him all things were made.

For us and for our salvation

he came down from heaven:

by the power of the Holy Spirit

he became incarnate from the Virgin Mary,

and was made man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate;

he suffered death and was buried.

On the third day he rose again

in accordance with the Scriptures;

he ascended into heaven

and is seated at the right hand of the Father.

He will come again in glory to judge the living and the dead,

and his kingdom will have no end.

**We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son.**

With the Father and the Son he is worshiped and glorified.

He has spoken through the Prophets.

We believe in one holy catholic and apostolic Church.

We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins.

We look for the resurrection of the dead,

and the life of the world to come. Amen.

LECTURAS (PÁGINA 16 Y SIGUIENTES)

El pueblo se sienta.

Palabra del Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios.**

HIMNO (PÁGINA 20 Y SIGUIENTES)

EVANGELIO

Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según _____
Pueblo **Gloria a ti, Cristo Señor!**

El Evangelio del Señor.
Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

EL SERMON

EL CREDO *Todos de pie, dicen:*

**Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.
Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho;
que por nosotros
y por nuestra salvación bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.
Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato:
padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo
y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.
Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.
Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.**

THE PRAYERS OF THE PEOPLE

All remain standing.

Father, we pray for your holy catholic Church;

That we all may be one.

Grant that every member of the Church may truly and humbly serve you;

That your Name may be glorified by all people.

We pray for all bishops, priests, and deacons;

That they may be faithful ministers of your Word and Sacraments.

We pray for all who govern and hold authority in the nations of the world;

That there may be justice and peace on the earth.

Give us grace to do your will in all that we undertake;

That our works may find favor in your sight.

Have compassion on those who suffer from any grief or trouble;

That they may be delivered from their distress.

Give to the departed eternal rest;

Let light perpetual shine upon them.

We praise you for your saints who have entered into joy;

May we also come to share in your heavenly kingdom.

Let us pray for our own needs and those of others.

Silence. The People may add their own petitions.

The Celebrant adds a concluding Collect.

Almighty and eternal God, ruler of all things in heaven and earth: Mercifully accept the prayers of your people, and strengthen us to do your will; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

CONFESSION OF SIN

The Deacon or Celebrant says

Let us confess our sins against God and our neighbor.

Most merciful God,

we confess that we have sinned against you

in thought, word, and deed,

by what we have done,

and by what we have left undone.

We have not loved you with our whole heart;

we have not loved our neighbors as ourselves.

We are truly sorry and we humbly repent.

For the sake of your Son Jesus Christ,

have mercy on us and forgive us;

that we may delight in your will,

and walk in your ways,

to the glory of your Name. Amen.

The Priest stands and says

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life.

Amen.

ORACIÓN DE LOS FIELES

Todos de pie.

Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica.

Que todos seamos uno.

Concede que todos los miembros de la Iglesia te sirvan en verdad y humildad.

Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.

Te pedimos por todos los obispos, presbíteros y diáconos.

Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.

Te pedimos por cuantos gobiernan y ejercen autoridad en todas las naciones del mundo.

Que haya justicia y paz en la tierra.

Danos gracia para hacer tu voluntad en todo cuanto emprendamos.

Que nuestras obras sean agradables a tus ojos.

Ten compasión de los que sufren de dolor o angustia.

Que sean librados de sus aflicciones.

Otorga descanso eterno a los difuntos.

Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.

Te alabamos por tus santos que han entrado en el gozo del Señor.

Que también nosotros tengamos parte en tu reino celestial.

Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de los demás.

El Pueblo puede añadir sus propias peticiones.

El Celebrante añade una Colecta final.

Omnipotente y eterno Dios, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra: Acepta misericordiosamente las oraciones de tu pueblo y fortalécenos para hacer tu voluntad; mediante Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

CONFESIÓN DE PECADO

El Diácono o el Celebrante dice

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Dios de misericordia,

confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra,

por lo que hemos hecho

y lo que hemos dejado de hacer.

No te hemos amado con todo el corazón;

no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos.

Por amor de tu Hijo Jesucristo,

ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría

y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

El Sacerdote, puesto de pie, dice:

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

THE PEACE

All stand.

Celebrant The peace of the Lord be always with you.

People **And also with you.**

ANNIVERSARY BLESSING

O God, you have so consecrated the covenant of marriage that in it is represented the spiritual unity between Christ and his Church: Send therefore your blessing upon these your servants, that they may so love, honor, and cherish each other in faithfulness and patience, in wisdom and true godliness, that their home may be a haven of blessing and peace; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.

BIRTHDAY BLESSING

O God, our times are in your hand: Look with favor, we pray, on your servants as they begin another year. Grant that they may grow in wisdom and grace, and strengthen their trust in your goodness all the days of their life; through Jesus Christ our Lord. Amen.

CHILDREN'S BLESSING

God of Creation and Love, surround these your children with your grace, comfort them with your presence, and fill them with your joy. Show them that your Way of Love is what gives them life, and encourage them to have ever-widening circles of friendship. Keep them ever mindful of the beauty and stewardship of your creation. Give them strength to hold their faith in you through Jesus Christ our Lord. Amen.

OFFERING

Please remember to continue to support the life and ministries of Trinity Episcopal Church. We need you! Visit fortworthtrinity.org to access the online giving portal. You can also text FTWTrinity to 73256 to make a one-time or recurring gift. (Messages and data rates may apply. Message frequency varies. Text HELP to 73256 for help. Text STOP to 73256 to cancel.) Checks may be mailed to the church: 3401 Bellaire Drive South, Fort Worth, TX 76109.

The Holy Communion

HYMN

The Great Thanksgiving

The People remain standing

Celebrant The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Lift up your hearts.

People **We lift them to the Lord.**

Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.

People **It is right to give him thanks and praise.**

LA PAZ

Todos de pie

La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo

Y con tu espíritu.

BENDICIÓN DE ANIVERSARIO

Oh Dios, tú has consagrado de tal modo la alianza del matrimonio que en ella se representa la unidad espiritual entre Cristo y su Iglesia: Envía, pues, tu bendición sobre estos siervos tuyos, para que se amen, honren y estimen mutuamente con fidelidad y paciencia, con sabiduría y verdadera piedad, de modo que su hogar sea un refugio de bendición y paz; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y con el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. Amén.

BENDICIÓN DE CUMPLEAÑOS

Oh Dios, nuestros tiempos están en tu mano: Mira con favor, te rogamos, a tus siervos al comenzar un año más. Concede que crezcan en sabiduría y gracia, y fortalece su confianza en tu bondad durante todos los días de su vida; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

BENDICIÓN PARA LOS NIÑOS

Dios de la Creación y del Amor, rodea a estos hijos tuyos con tu gracia, consuélalos con tu presencia y llénalos de tu gozo. Muéstrales que tu Camino de Amor es lo que les da vida, y animalos a ampliar cada vez más sus círculos de amistad. Manténlos siempre conscientes de la belleza y de la responsabilidad de cuidar tu creación. Dales fortaleza para mantener su fe en ti, por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

OFRENDA

Por favor, recuerden continuar apoyando la vida y los ministerios de la Iglesia Episcopal Trinity. ¡Los necesitamos! Visiten fortworthtrinity.org para acceder al portal de donaciones en línea. También pueden enviar un mensaje de texto con la palabra FTWTrinity al 73256 para realizar una donación única o recurrente. (Pueden aplicarse tarifas de mensajes y datos. La frecuencia de los mensajes varía. Envíen HELP al 73256 para obtener ayuda. Envíen STOP al 73256 para cancelar). Los cheques pueden enviarse por correo a la iglesia: 3401 Bellaire Drive South, Fort Worth, TX 76109.

Santa Comunión

HIMNO

La Gran Plegaria Eucarística *El pueblo permanece de pie.*

El Señor sea con ustedes.

Pueblo

Y con tu espíritu.

Celebrante

Elevemos los corazones.

Pueblo

Los elevamos al Señor.

Celebrante

Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo

Es justo darle gracias y alabanza.

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

But chiefly are we bound to praise you for the glorious resurrection of your Son Jesus Christ our Lord; for he is the true Paschal Lamb, who was sacrificed for us, and has taken away the sin of the world. By his death he has destroyed death, and by his rising to life again he has won for us everlasting life.

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

**Holy, holy, holy Lord, God of power and might,
heaven and earth are full of your glory.**

Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest.

The People stand or kneel.

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world. On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me." Therefore we proclaim the mystery of faith:

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts. Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **AMEN.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Pero principalmente tenemos que alabarte por la gloriosa resurrección de tu Hijo nuestro Señor Jesucristo; pues él es el verdadero Cordero Pascual, quien fue sacrificado por nosotros, y ha quitado los pecados del mundo. Por su muerte ha destruido la muerte, y por su resurrección a la vida, ha conquistado para nosotros la vida eterna.

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Angeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.

Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.

Hosanna en el cielo.

Bendito el que viene en nombre del Señor.

Hosanna en el cielo.

El pueblo permanece de pie o se arrodilla.

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Celebrante y Pueblo:

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones. Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMEN.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done, on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
forever and ever. Amen.**

FRACTION ANTHEM

Alleluia. Christ our Passover is sacrificed for us;
Therefore let us keep the feast. Alleluia.

The Gifts of God for the People of God.

HYMN (PAGE 20 AND FOLLOWING)

After Communion, the Celebrant says
Let us pray.

Celebrant and People
**Eternal God, heavenly Father,
you have graciously accepted us as living members
of your Son our Savior Jesus Christ,
and you have fed us with spiritual food
in the Sacrament of his Body and Blood.
Send us now into the world in peace,
and grant us strength and courage
to love and serve you
with gladness and singleness of heart;
through Christ our Lord. Amen.**

BLESSING

HYMN (PAGE 20 AND FOLLOWING)

DISMISSAL (BCP p. 366)

Let us go forth in the name of Christ. Alleluia, alleluia.
People **Thanks be to God. Alleluia, alleluia.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.**

Danos hoy nuestro pan de cada día.

**Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden.**

No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal.

**Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder,
y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.**

Fracción del Pan

[¡Aleluya!] Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

HIMNO (PÁGINA 19 Y SIGUIENTES)

Después de la Comunión, el Celebrante dice:

Oremos.

**Eterno Dios, Padre celestial,
en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos
de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo;
nos has nutrido con alimento espiritual
en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre.
Envíanos ahora en paz al mundo;
revístenos de fuerza y de valor
para amarte y servirte
con alegría y sencillez de
corazón; por Cristo nuestro
Señor. Amén.**

BENDECIR

HIMNO (PÁGINA 20 Y SIGUIENTES)

*Diácono
Pueblo*

**Salgamos en nombre de Cristo. ¡Aleluya, aleluya !
Demos gracias a Dios. ¡Aleluya, aleluya !**

Exodus 19:2-8a

A Reading from the book of Exodus.

²[When the people of Israel] had journeyed from Rephidim, entered the wilderness of Sinai, and camped in the wilderness: Israel camped there in front of the mountain.³Then Moses went up to God; the LORD called to him from the mountain, saying, “Thus you shall say to the house of Jacob, and tell the Israelites: ⁴You have seen what I did to the Egyptians, and how I bore you on eagles’ wings and brought you to myself. ⁵Now therefore, if you obey my voice and keep my covenant, you shall be my treasured possession out of all the peoples. Indeed, the whole earth is mine, ⁶but you shall be for me a priestly kingdom and a holy nation. These are the words that you shall speak to the Israelites.”

⁷So Moses came, summoned the elders of the people, and set before them all these words that the LORD had commanded him. ^{8a}The people all answered as one: “Everything that the LORD has spoken we will do.”

Éxodo 19:2-8a

Lectura del Libro de Éxodo

Después de salir de Refidim, llegaron al desierto del Sinaí y acamparon allí mismo, frente al monte. Allí Moisés subió a encontrarse con Dios, pues el Señor lo llamó desde el monte y le dijo: —Anúnciales estas mismas palabras a los descendientes de Jacob, a los israelitas: “Ustedes han visto lo que yo hice con los egipcios, y cómo los he traído a ustedes a donde yo estoy, como si vinieran sobre las alas de un águila. Así que, si ustedes me obedecen en todo y cumplen mi alianza, serán mi pueblo preferido entre todos los pueblos, pues toda la tierra me pertenece. Ustedes me serán un reino de sacerdotes, un pueblo consagrado a mí.” Diles todo esto a los israelitas.

Moisés fue y llamó a los ancianos del pueblo, y les expuso todo lo que el Señor le había ordenado. Entonces los israelitas contestaron a una voz: —Haremos todo lo que el Señor ha ordenado.

PSALM: Psalm 100

¹Be joyful in the LORD, all you lands; *
serve the LORD with gladness
and come before his presence with a song.
²Know this: The LORD himself is God; *
he himself has made us, and we are his;
we are his people and the sheep of his pasture.
³Enter his gates with thanksgiving;
go into his courts with praise; *
give thanks to him and call upon his Name.
⁴For the LORD is good;
his mercy is everlasting; *
and his faithfulness endures from age to age.

SALMO: Salmo 100

1. Regocíjense en el Señor, pueblos todos; *
sirvan al Señor con alegría;

vengan ante su presencia con cánticos.

2. Sepan que el Señor es Dios; *

él nos hizo y somos suyos,
su pueblo y ovejas de su rebaño.

3. Entren por sus puertas con acción de gracias,
en sus atrios con alabanza; *

denle gracias, y bendigan su Nombre;

4. Porque el Señor es bueno;

para siempre es su misericordia; *

su fidelidad perdura de generación en generación.

Romans 5:1-8

A Reading from Paul's letter to the Church in Rome.

¹Since we are justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ, ²through whom we have obtained access to this grace in which we stand; and we boast in our hope of sharing the glory of God. ³And not only that, but we also boast in our sufferings, knowing that suffering produces endurance, ⁴and endurance produces character, and character produces hope, ⁵and hope does not disappoint us, because God's love has been poured into our hearts through the Holy Spirit that has been given to us.

⁶For while we were still weak, at the right time Christ died for the ungodly. ⁷Indeed, rarely will anyone die for a righteous person—though perhaps for a good person someone might actually dare to die. ⁸But God proves his love for us in that while we still were sinners Christ died for us.

Romanos 5:1-8

Lectura de la Carta de San Pablo a los Romanos

Puesto que Dios ya nos ha hecho justos gracias a la fe, tenemos paz con Dios por medio de nuestro Señor Jesucristo. Pues por Cristo hemos podido acercarnos a Dios por medio de la fe, para gozar de su favor, y estamos firmes, y nos gloriamos con la esperanza de tener parte en la gloria de Dios. Y no sólo esto, sino que también nos gloriamos de los sufrimientos; porque sabemos que el sufrimiento nos da firmeza para soportar, y esta firmeza nos permite salir aprobados, y el salir aprobados nos llena de esperanza. Y esta esperanza no nos defrauda, porque Dios ha llenado con su amor nuestro corazón por medio del Espíritu Santo que nos ha dado.

Pues cuando nosotros éramos incapaces de salvarnos, Cristo, a su debido tiempo, murió por los pecadores. No es fácil que alguien se deje matar en lugar de otra persona. Ni siquiera en lugar de una persona justa; aunque quizás alguien estaría dispuesto a morir por la persona que le haya hecho un gran bien. Pero Dios prueba que nos ama, en que, cuando todavía éramos pecadores, Cristo murió por nosotros.

Matthew 9:35—10:8 [9-23]

³⁵Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and proclaiming the good news of the kingdom, and curing every disease and every sickness. ³⁶When he saw the crowds, he had compassion for them, because they were harassed and helpless, like sheep without a shepherd. ³⁷Then he said to his disciples, "The harvest is plentiful, but the laborers are

few; ³⁸therefore ask the Lord of the harvest to send out laborers into his harvest.”

^{10:1}Then Jesus summoned his twelve disciples and gave them authority over unclean spirits, to cast them out, and to cure every disease and every sickness. ²These are the names of the twelve apostles: first, Simon, also known as Peter, and his brother Andrew; James son of Zebedee, and his brother John; ³Philip and Bartholomew; Thomas and Matthew the tax collector; James son of Alphaeus, and Thaddaeus; ⁴Simon the Cananaean, and Judas Iscariot, the one who betrayed him.

⁵These twelve Jesus sent out with the following instructions: “Go nowhere among the Gentiles, and enter no town of the Samaritans, ⁶but go rather to the lost sheep of the house of Israel. ⁷As you go, proclaim the good news, ‘The kingdom of heaven has come near.’ ⁸Cure the sick, raise the dead, cleanse the lepers, cast out demons. You received without payment; give without payment. [⁹Take no gold, or silver, or copper in your belts, ¹⁰no bag for your journey, or two tunics, or sandals, or a staff; for laborers deserve their food. ¹¹Whatever town or village you enter, find out who in it is worthy, and stay there until you leave. ¹²As you enter the house, greet it. ¹³If the house is worthy, let your peace come upon it; but if it is not worthy, let your peace return to you. ¹⁴If anyone will not welcome you or listen to your words, shake off the dust from your feet as you leave that house or town. ¹⁵Truly I tell you, it will be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrah on the day of judgment than for that town.

¹⁶“See, I am sending you out like sheep into the midst of wolves; so be wise as serpents and innocent as doves. ¹⁷Beware of them, for they will hand you over to councils and flog you in their synagogues; ¹⁸and you will be dragged before governors and kings because of me, as a testimony to them and the Gentiles. ¹⁹When they hand you over, do not worry about how you are to speak or what you are to say; for what you are to say will be given to you at that time; ²⁰for it is not you who speak, but the Spirit of your Father speaking through you. ²¹Brother will betray brother to death, and a father his child, and children will rise against parents and have them put to death; ²²and you will be hated by all because of my name. But the one who endures to the end will be saved. ²³When they persecute you in one town, flee to the next; for truly I tell you, you will not have gone through all the towns of Israel before the Son of Man comes.”]

San Mateo 9:35—10:8, [9-23]

Jesús recorría todos los pueblos y aldeas, enseñando en las sinagogas de cada lugar. Anunciaba la buena noticia del reino, y curaba toda clase de enfermedades y dolencias. Al ver a la gente, sintió compasión de ellos, porque estaban cansados y abatidos, como ovejas que no tienen pastor. Dijo entonces a sus discípulos: —Ciertamente la cosecha es mucha, pero los trabajadores son pocos. Por eso, pidan ustedes al Dueño de la cosecha que mande trabajadores a recogerla. Sanen a los enfermos, resuciten a los muertos, limpien de su enfermedad a los leprosos y expulsen a los demonios. Ustedes recibieron gratis este poder; no cobren tampoco por emplearlo.

[»No lleven oro ni plata ni cobre ni provisiones para el camino. No lleven ropa de repuesto ni sandalias ni bastón, pues el trabajador tiene derecho a su alimento. »Cuando lleguen ustedes a un pueblo o aldea, busquen alguna persona de confianza y quédense en su casa hasta que se vayan de allí. Al entrar en la casa, saluden a los que viven en ella. Si la gente de la casa lo merece, su deseo de paz se cumplirá; pero si no lo merece, ustedes nada perderán. Y si no los reciben ni los quieren oír, salgan de la casa o del pueblo y sacúdanse el polvo de los pies. Les aseguro que en el día del juicio el castigo para ese pueblo será peor que para la gente de la región de Sodoma y Gomorra.

»¡Miren! Yo los envío a ustedes como ovejas en medio de lobos. Sean, pues, astutos como serpientes, aunque también sencillos como palomas. Tengan cuidado, porque los entregarán a las autoridades, los golpearán en las sinagogas y hasta los presentarán ante gobernadores y reyes por

causa mía; así podrán dar testimonio de mí delante de ellos y de los paganos. Pero cuando los entreguen a las autoridades, no se preocupen ustedes por lo que han de decir o cómo han de decirlo, porque cuando les llegue el momento de hablar, Dios les dará las palabras. Pues no serán ustedes quienes hablen, sino que el Espíritu de su Padre hablará por ustedes.

»Los hermanos entregarán a la muerte a sus hermanos, y los padres a sus hijos; y los hijos se volverán contra sus padres y los matarán. Todo el mundo los odiará a ustedes por causa mía; pero el que se mantenga firme hasta el fin, se salvará. Cuando los persigan en una ciudad, huyan a otra; pues les aseguro que el Hijo del hombre vendrá antes que ustedes hayan recorrido todas las ciudades de Israel.]

They'll Know We Are Christians/ Somos Uno en Espiritu

We are one in the Spirit, we are one in the Lord.

We are one in the Spirit, we are one in the Lord.

And we pray that all unity may one day be restored:

And they'll know we are Christians by our love, by our love.

Yes, they'll know we are Christians by our love.

Somos uno en espíritu y en el Señor;

Somos uno en espíritu y en el Señor.

Y ragamos que un día nuestra union se a total.

Y que somos Cristianos lo sabrán, lo sabrán,

Porque unidos estamos en amor.

We will walk with each other, we will walk hand in hand.

We will walk with each other, we will walk hand in hand.

And together we'll spread the news that God is in our land.

And they'll know we are Christians by our love, by our love,

Yes, they'll know we are Christians by our love.

Marcharemos tomados de la mano en amor,

Marcharemos tomados de la mano en amor,

Anunciando que en esta tierra vive y obra Dios.

Y que somos Cristianos lo sabrán, lo sabrán,

Porque unidos estamos en amor.

Aclamemos al Señor

ESTRIBILLO

Fa Si^b Do7 Fa
Aclamemos al Señor con alegría, habitantes de toda la tierra.
Si^b Do7 Fa
Aclamemos al Señor con alegría, habitantes de toda la tierra.

ESTROFAS

1. Fa Si^b Fa Do7 Fa Fa7
Entrad en su presencia con cantares, cantares de alegría a nuestro Dios.
Si^b Fa Do7 Fa
Entrad en su presencia con cantares, cantares de alegría a nuestro Dios.
2. Fa Si^b Fa Do7 Fa
Sabed que el Señor es nuestro Dios que Él nos hizo y somos suyos.
Si^b Fa Do7 Fa
Sabed que somos su pueblo y las ovejas de su rebaño.
3. Fa Si^b Fa Do7 Fa
Entrad por sus puertas dando gracias, cantos de alabanza y gratitud.
Si^b Fa Solm Do7
Cantad al Señor con alegría, bendiciendo siempre el nombre del Señor.
4. Si^b Fa Do7 Fa
Bondadoso el Señor. Sí, eterno es su amor.
Si^b Fa Solm Do7
Bondadoso el Señor, su lealtad por los siglos permanece.

Nota: Para menos dificultad, coloque el capo en el tercer traste (capo 3), tocando los acordes en el tono de Re.
En capo 3, Fa=Re, Si^b=Sol, Do7=La⁷, Solm=Mí m.

País: ESTADOS UNIDOS (SROBSTE); English: LET US ACCLAIM THE LORD

Letra: Basada en el Salmo 99 (100); Mary Frances Reza.

Música: Mary Frances Reza.

Letra y música © 1986, 1999; Mary Frances Reza. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

Ven al Banquete/Come to the Feast

ESTRIBILLO

Do Fa Do Lam Sol Fa
Ven, ven al banquete. Ven a la fiesta de Dios.

Mim Lasus4 La Rem Solsus4 Sol
Los que tienen ham-bre y sed serán sacia - dos.

Mi7 Lam Fa Do Sol Do
Ven a la cena de Cris-to, ven a la fiesta de Dios. *(a las Estrofas)*

Lam Fa Do Sol Do
Final: Dios, ven a la fiesta de Dios.

ESTRIBILLO BILINGÜE

Do Fa Do Lam Sol Fa
Ven, ven al banquete. Ven a la fiesta de Dios.

Mim Lasus4 La Rem Solsus4 Sol
Here the hungry find plen - ty, here the thirsty shall drink.

Mi7 Lam Fa Do Sol Do
Ven a la cena de Cris-to, *come to the feast.* *(a las Estrofas)*

Lam Fa Do Sol Do
Final: *feast, come to the feast.*

ESTROFAS

Lam Sol Do Sol Lam Sol Do
1. ¿Quién le puede dar de comer a la multitud?

Mi7 Lam Re Sol7M Do7M Fa Rem7 Sol Re Sol Sol7
Con Jesús, al compartir lo poco que hay, recibimos plenitud.

Lam Sol Do Sol Lam Sol Do
2. Hay que darse a morir para cosechar,

Mi7 Lam Re Sol7M Do7M Fa Rem7 Sol Re Sol Sol7
las semillas de libertad y resurrección, la promesa de vivir.

Lam Sol Do Sol Lam Sol Do
3. Los desamparados vendrán a partir el pan

Mi7 Lam Re Sol7M Do7M Fa Rem7 Sol Re Sol Sol7
y verán su dignidad de nuevo en Jesús, Salvador y Buen Pastor.

REFRAIN

Do Fa Do Lam Sol Fa
Come, come to the banquet. Come, come to the feast.

Mim Lasus4 La Rem Solsus4 Sol
Here the hungry find plen - ty, here the thirsty shall drink,

Mi7 Lam Fa Do Sol Do
here at the supper of Je - sus, come to the feast. (to Verses)

Lam Fa Do Sol Do
 Final: *feast, come to the feast.*

VERSES

1. Lam Sol Do Sol Lam Sol Do
Like the child whose fishes and loaves fed the multitude,
- Mi7 Lam Re Sol7M Do7M Fa Rem7 Sol Re Sol Sol7
in the Lord the little we have, broken and shared, becomes abundant food.
2. Lam Sol Do Sol Lam Sol Do
'Til the seed is given to earth, it is just one grain;
- Mi7 Lam Re Sol7M Do7M
but once sown its death brings new birth, the harvest is rich;
- Fa Rem7 Sol Re Sol Sol7
what's lost is raised again.
3. Lam Sol Do Sol Lam Sol Do
In the stranger by our side, in the least and last,
- Mi7 Lam Re Sol7M Do7M Fa Rem7 Sol Re Sol Sol7
in the thirst for justice we share, Christ is here in the breaking of the bread.

País: ESTADOS UNIDOS (OESTE)
 Letra: Bob Hurd, n. 1950, Pia Moriarty, n. 1948, y Jaime Cortez, n. 1963.
 Música: Bob Hurd.
 Letra y música © 1994, Bob Hurd y Pia Moriarty. Obra publicada por CCP. Derechos reservados.

Vayan al Mundo/Go Out to the World

ESTRIBILLO*

Lam Rem Mi Mi7 Lam
Vayan al mundo. *Go out to the world.*

Rem Mi Mi7 Lam (Mi Lam)
Enséñenle a todos los pueblos. *Teach all the nations. (fin)*

ESTROFAS

- Sol Do Sol Do
Sing to the Lord a new song. Let all the earth rejoice.
Si7 Mim Si7 Mi Mi7
Sing to the Lord; bless the Lord's name.
- Sol Do Sol Do
Día a día proclamen las maravillas de Dios.
Si7 Mim Si7 Mi Mi7
Cuenten a los pueblos de su salvación.
- Fa Do Sol Do
Say to all the nations: The Lord is king.
Fa Do Sol Do
Anuncien a todos los pueblos que reina el Señor.
Rem Lam Si7 Mim
The Lord who made the world secure will rule the people with justice.
Rem Lam Si7 Mi Mi7
Qué firme el mundo que ha hecho el Señor; muy justo es su gobierno.

*Se repite el Estribillo la 1a y última vez.

País: ESTADOS UNIDOS (SUROESTE)

Letra: Basada en el Salmo 95 (96); Jaime Cortez, n. 1963, y Bob Hurd, n. 1950.

Música: Jaime Cortez.

Letra y música © 1994, Jaime Cortez. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.